ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — DONDERDAG 15 AUGUSTUS 1957 — No. 2905

Huelga di haaf na Aruba ta sigui

Exigencia nobo di huelguistanan: Jacobo Harms mester bolbe atrobe den servicio vast di Eman Trading

ORANJESTAD.— Na Oranjestad e strike di trahadornan di haaf ta continua ainda, y ayera e partidonan na a logra yega na un entendimienta te ainda. E opinion den e huelguistanan te ayera mainta tabata prevalece cu e senjornan agente di bapor awor lo tin cu duna e prome stap. Y esei nan a hasi tambe na peticion urgente di e intermediario di gobierna sr. Jorge G. de Castro.

Ayera henter parti di mainta e agentenan na oficina di Aruba Trading Company tabata reuni. Respecto loke a worde trata durante di e reunion ei, e senjornan no kier a laga nada los, pero si ta sigur cu nan a mehora algun di e shete ofertanan cu nan a ofrece Dialuna mainta na e senjornan Boekhoudt y Chirino, probablemente tambe pa por duna sr. De Castro algun material mas pa e por haci su trabao cune. Tambe e agentenan ayera mainta a pidi sr. De Castro di busca un grupo nobo di negociadornan di e trahadornan di haaf, ya cu e confianza di e agentenan di bapor den senjores Boekhoudt y Chirino despues di e aventura di Dialuna, a keda basta quebranta. Segun e agentenan a declara tur e dos negociadornan aki a duna e siguranza positivo cu e trahadornan, cuminzando e merdia ei, durante di e proximo ocho dianan lo sigui traha normalmente, durante di cua ocho dia e agentenan lo bolbe studia nan exigencianan.



„NO TA BERDE", BOEKHOUDT Y CHIRINO TA BISA

Ora cu sr. De Castro banda di un or y mei a yega serka e huelgistanan, di cua tabatin como trinta reuni banda di e marche di pisca, y ela hiba pa nan e suplica di e agentenan pa forma un comision di mas o menos dies persona, cu e ora ei lo mester sigui cu e discusionnan, ya cu e senjornan Boekhoudt y Chirino, segun e agentenan ta pretende, no a cumpli nan promesa pa bai traha Dialuna. a resulta cu e proposicion aki no a cai pa e grupo cu tabata presente ei (esaki sinembargo tabata solamente un grupo chikito di e cantidad total di e trahadornan di haaf cu a strike) den bon terra. Principalmente sr. Boekhoudt den diferente ocasion a bira furioso, gritando cu bos alto cu e y sr. Chirino no a priminti cu trabao lo cuminza atrobe, pero cu ta solamente nan a priminti *cu nan lo trata di pone nan coleganan huelgista bolbe reanuda e trabao.* Por cierto e trahadornan ayera tardi no tabata en absoluto di e intencion pa forma directamente un comision nobo di negociadornan: nan a keda fiel na Boekhoudt y Chirino, cu kende nan tabata altamente satisfecho.

E ora ei Sr. De Castro tambe a dicidi di bai cas numa una vez cu na e momento ei ya no por a alcanza nada mas toch.

UN EXIGENCIA MAS

Si e agentenan di bapor ayera mainta a accede algo mas cu prome biaha, ayera tardi a resulta cu e huelguistanan a agrega un exigencia mas na e loke nan a pidi caba; a worde declara categoricamente na nos cu awor nan ta exigi tambe cu Jacobo Harms, kende segun nan ta conta, tabatin 15 anja riba e payroll mensual di Eman Trading Company, pero cu algun tempo pasa despues di un conflicto cu su patron a worde geskrap for di e payroll ei y degrada na trahador suelto, lo mester bolbe bini mescos cu antes den servicio vast di Eman Trading Company.

Tocante di „Santa Paula" nos a tende cu no ta imposibel cu e bapor Diabierno na su viahe di vuelta pa Estados Unidos, lo descarga toch e cargamento di 200 ton na Aruba. Naturalmente cu esei solamente lo por sosode si pa e tempo ei e kwestion lo keda arregla y si e trahadornan lo kier traha atrobe. „Arbitrator", e bapor cu mester a yega ayera cu carga pa e fabrica nobo di awa na Aruba, segun nos a worde informa ayera, sigue ta na Corsow sperando resultado di e strike.

NO TA BERDE, P. CROES TAMBE TA BISA

E observacionnan di sres. Boekhoudt y Chirino cu kende nos a papia Dialuna atardi cuarto pa cinco ora cu nos a topa cu nan den hadrij ariba den Bestuurskantoor, despues cu nos a mira nan sali for di e cuarto di deputado P. Croes, y kendenan a conta nos e ora ei cu sr. Croes a bisa cu e ta hanja e exigencianan di e huelguistanan justo, pero cu e no por di ningun manera aproba e manera cu e huelguistanan a dicidi di mester busca nan obheto, durante di un combersacion na telefoon cu nos tabatin cu e deputado, a worde desmenti categoricamente. Lo cual cu e dos negociadornan a declara a worde desmenti pa sr. Croes; kende den e mes un combersacion na telefoon ademas a participa cu ela yama e dos senjornan ei serka dje pa e mira si no ta posibel hanja un solucion pa e problema. Tampoco BC di ningun manera no a mishi den e asunto, asina sr. Croes a bisa, kende segun ta parce aki for tabata haciendo e esfuerzonan ei di su propio iniciativa y no como deputado pa por hanja un solucion pa e problema.

NO 10%

Den nos edicion di ayera nos a menciona cu e agentenan di bapor a declara cu nan ta di acuerdo di duna un aumento di sueldo di 10%. E noticia aki ta debi na un equivocacion y debi cu ela worde leza equivocadamente asina. E aumento propuesto tabata no 10%, sino 10 cent pa hora, lo cual sin duda ta algo otro. E dies cent di aumento aki ta para pareuw na 6.5 porciento.

PANAMA TA HUNGA NA ARUBA DIASABRA

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.V.B. a yega na un acuerdo cu e delegacion panamenjo cu actualmente ta na Corsow participando den e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe, pa e oncena di Panama hunga un partido na nos isla. Permiso a worde obteni di C.V.B. caba(!!!) asina ta cu diaSabra awor e oncena nacional di Panama lo enfrenta un seleccion di A.V.B. den Wilhelminastadion. Panama a inaugura e campeonato contra di Honduras y a perde cu score di 2-1.

BAILE PA EXCURSIONISTANAN SURINAM

SAN NICOLAS.— Diasabra awor anochi den Club Surinam lo tin un anochi especial di fiesta pa e excursionistanan. Na e momento aki tin na nos isla como 22 jiu di Surinam cu ta pasando aki nan vacantie y cu a yega ultimamente cu avion gecharter pa bin pasa serka nan famianan algun siman. E mes avion ei a bai Surinam cu un mes cantidad di nan bai pasa nan vacantie na Surinam. Denter di poco e mes un avion lo hiba tur dos e gruponan na nan destino di residencia atrobe.

E muziek pa e anochi aki cu baile lo ta na encargo di Conjunto Rey de Copas.

Comunicado Oficial di Servicio Informativo di Gobierno

En relacion cu un articulo redaccional publica den Arubaanse Courant di ayera, insinuando cu „Gobierno ta sostené exigencianan di e huelguistanan di haaf", Bestuurscollege di Aruba ta declara cu Gobierno insular no a misji ni por misji den e conflicto aki.

Bestuurscollege ta desapunta di experimenta cu e diario ey ta stroba en vez di yuda soluciona un situacion asina i di un manera desaprobable ta perhudica e trabou di e Intermediador di Gobierno di Antillas Hulandés.

NOTA DI REDACCION

E articulo ayera den nos courant tabatin como sub-titulo: „Gobierno ta sostene exigencianan di e huelguistanan?". Cu esaki por lo tanto a worde hasi un pregunta y esei, naturalmente pasobra redaccion a considera cu tin motibo pa puntra su mes esei. E motibo ei tabata sinta den e hecho cu un di nos redactornan mes a mira tur e dos negociadornan di e huelguistanan na Bestuurskantoor sali for di e cuarto di un deputado, despues di cua tur e dos negociadornan ei a declara cu siguransa cu e deputado concerni (P. Croes) a bisa di ta considera nan exigencianan justo, pero cu ta solamente e manera cu a worde dicidi di duna forza na e exigencianan ei e no tabata di acuerdo y no por a aproba esei.

E lugar y e situacion sin duda a duna motibo pa pensa cu aki ta un deputado a ocupele cu e asunto.

E declaracionnan di e deputado concerni ayera mainta hasi na nos telefonicamente, ta indica cu nos prome suposicion no tabata asina y cu no ta e DEPUTADO Croes, pero SENJOR Croes a ricibi e dos negociadornan di e huelguistanan.

Cu awor ta trata di laga pasa cu nos ta duna noticianan „cu ta stroba", nos no ta considera justo. Den e mes circunstancia aki cualkier otro hende lo a hasi su mes e mesun pregunta. Di nos banda nos si ta kere cu otro personanan a actua di un manera enturbiador.

Den mediocre partido Aruba Jrs a gana Hollandia cu score tres un

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— DiaMars anochi a worde hunga partido number dieznuebe di e campeonato hoofdklasse 1957. A enfrenta otro Los Azules de Socotoro y Los Leones de Hollandia. E partido a resulta uno di caliber hopi mediocre.

Hollandia cu cada presentacion ta alineando menos di e hungadornan cu cualnan e la cuminza e campeonato. Hungadornan manera Coty Lopez, Jossy Franken, Hilario Reyes y Jonchi Fingal no ta formando e oncena. E dos promernan pa motibo desconoci na nos, pero e ultimo dos nan ta bao di castigo. Asina ta cu ta hungadornan hoben Los Leones ta usando, especialmente den linea delantera. Cu e serio accidente di Rudy Odor den e partido di RCA nan a perde, temporalmente, un otro bon hungador.

No por worde bisa cu e hungadornan aki hoben, gran mayoria pa di promer biaha den hoofdklasse, ta haciendo mal papel. Al contrario, un di nan e alero robes Osvaldo Sneck ta demostrando un agresividad admirable. Tambe e hungadornan hoben aki ta hunga cu un entusiasmo chemplar. Naturalmente nan falta e necesario tecnica y experiencia, pero nos no ta duda cu nan lo no tarda den obtene esaki.

E PARTIDO

Direccion di e partido tabata den man di Frans Figaroa. E wega a cuminza cu Los Leones formando mas atake cu nan contrarionan den e promer diez minuutnan. Apenas den di seis minuut Hollandia ta anota e promer pepino. Midvoor Dunchi de Palm ta ricibi un pase, cu a worde pifia pa Ruben Phillips, y mes ora ta shoot cu bon direccion pasando e keeper Lolli, kende a sali tratando di yuda su backman. E shot di de Palm tabata masha bon dirigi y tuma for di un posicion basta dificil. Pero e ventaha aki di Hollandia no tabata pa mucho tempo ya cu ni dos minuut despues e diminuto linksbuiten di e oncena azul Fon Paula, ta haci un rush y cu un certero shot ta pasa Mackay empatando e partido na 1-1.

E delanteronan di Aruba Jrs ta bai mas den atake y atrobe ta Fon Paula ta hanja un oportunidad cual sinembargo ta bai perdi ora cu su shot ta sali na banda.

Durante e proximo atake di Los Azules ta midvoor Botta ta shoot duro den skina. Keeper Mackay ta taha e shot den bunita uitval, pero a lesiona su mes y mester bandona e partido.

Bicente Tromp ta ocupa e puesto di portero pa Hollandia. E corner, cu Mackay a manda haciendo e uitval, ta ser tuma pa Mundo Kemp den bon forma. Haciendo un salto Gochi Brion ta kop direct aden pa goal number dos di su equipo tumando asina delantera. 2-1 na favor di Aruba Jrs.

Hollandia su delanteronan ta haciendo nan esfuerzo, pero no ta logra pasa linea media y defensa di Aruba Jrs cu mucho frecuencia. Los Azules si ta forma mas atake. Un otro corner ta bolbe trece un momento di emocion dilanti di e goal di Los Leones, pero Gochi a kop net over e biahe aki. Luego ta Gochi atrobe ta trata di sorprende keeper Tromp, pero su shot ta net ariba curpa di e portero.

Un rapido combinacion ariba ala robes di Hollandia, caminda e dos hungadornan di gran corazon pero poco estatura, Sneck y Chin Orman, ta hungando bon ta pone e portero di Aruba Jrs drenta den accion. Orman di basta distancia ta shoot direct y peligroso. Loli a garra den bon forma sinembargo. Apenas Lolli a haci sake, e diminuto Orman ta haci e mes un hugada y atrobe e keeper di Aruba Jrs ta garra e cuero na ora.

Den di 24 minuut Fon Paula ta worde cambia pa Padu Gomez. Back Ruben Phillips no ta den su mihor anochi y ta bolbe pifia, loke ta worde provecha pa rechtsbuiten Comenencia, kende ta haci un rush, pero keeper Lolli ta sali bon na tempo y ta garra e bala net for di cabez di e rechtsbuiten di Hollandia.

Goal number tres di Aruba Jrs ta worde anota den di 23 minuut atrobe for di un corner tuma ariba ala drechi. E biaha aki ta rechtsbuiten Luisito Fingal ta tumele. Su shot ta worde taha pa un hungador di Hollandia, pero na e momento ey dos otro ta strobe y asina e bala ta yega den pia di Gochi Brion, kende no ta perde tempo y ta shoot rapidamente pa su noveno goal di e campeonato. 3-1 na favor di Aruba Jrs.

Defensa di Hollandia ta hanjando hopi trabao, cual sinembargo no ta debi na e fuerte partido di e delantero di Aruba Jrs, sino principalmente na e hecho cu e linea delantera di Hollandia no tabata por a pasa e linea media fuerte di Aruba Jrs cu facilidad. Ta e trio di linea media, Watty Vos, Chia Brion y Bibi Perez ta pone e defensanan di Hollandia mas na trabao. Especialmente Tuyo Werleman y May Mattheew ta forzando hopi.

Linksbuiten Gomez den di 32 minuut ta haci bon voorzet cu Botta ta kop contra di lata. Hollandia ta lanza un atake despues di esaki, pero sin mucho peligro. E shot di de Palm a sali na banda.

Rechtsbuiten Luisito Fingal ta hanja un bon oportunidad despues di ricibi un sorprendente throughpass di centerhalf Chia Brion. E shot di Fingal, di hopi cerca a pasa over sinembargo. Midvoor de Palm ta bandona e partido den di 37 minuut y ta worde reemplaza pa Cale Tromp. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina durante un scrimmage linksbuiten Gomez di Aruba Jrs ta shoot duro contra di lata.

SEGUNDO MITAD

E segundo tempo ta cuminza cu ambos formando atake, pero ningun tabata cu mayor peligro. Hollandia ta hungando cu hopi entusiasmo, pero e fuerte defensa di Aruba Jrs no ta permiti e linea delantera contrario pa pone nan goal den peligro.

Mundo Kemp ta e promer di linea delantera di Aruba Jrs cu den e segundo mitad ta shoot ariba goal. Su shot ta worde desvia pa corner pa keeper Bicente Tromp. E corner ta worde bon intercepta pa e keeper di Hollandia.

E delanteronan di Aruba Jrs ta hungando sumamente descuida y ta haciendo pasenan malo. Mundo Kemp den tres ocasion ta haci pase demasiado cortico, mientras cu Botta ta duna un impresion di ta presenciando e partido mas cu e ta tumando parti den dje.

Luisito Fingal ta hanie na un cierto momento hopi cerca di keeper pero su shot ta worde manda corner pa e portero di Hollandia.

Despues di esaki Hollandia ta lanza bon atake. E promer shot den e segundo mitad ariba e meta di Lolli

(sigui leza riba pag. 4)

Kamp di padvindsternan



Na e cunucu di sr. Tromp na Palm Beach na e momento aki tin un kamp di padvindsternan di NPG. E mucha muhernan ei cu ta drumi na e lugar ei den tentnan grandi di chercito segun nos mes por a constata ta gozando nan un mundo. E foto mas ariba ta duna un idea di cascamento di batata (nan tambe tin cu come naturalmente), mientras cu nos por mira riba e otro foto un grupo di mucha muher ta masha ocupa cu un encargo cu nan tin cu hiba a cabo. Pesei nan ta usa otro su lomba pa lessenaar.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Hier is Uw ochtendblad meneer Wilson.

Ata bo adicion matutina aqui, Sr Wilson.

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR..

VOORLOPIGE BALANS VAN ALGERIJNSE OPSTAND

Reeds 40.000 gesneuvelden, maar de V.N. hebben geen haast

ALGIERS, 14 aug.: —In de afgelopen tien dagen hebben de Franse troepen in Algerije ongeveer duizend opstandelingen gedood in veelvuldig voorgekomen veldslagen. Deze gevechten hebben zich voornamelijk afgespeeld in het gebergte. Men neemt aan dat de Fransen hiermee elke opstandige activiteit van de Algerijnen in beginsel willen smoren teneinde de Algerijnse opstand te doen eindigen voor de herfstzitting van het Algemene Assemblee van de Verenigde Naties.

Legerautoriteiten hebben meegedeeld dat de Franse troepen in meer dan duizend vluchten door Franse gevechtsvliegtuigen van voorraden zijn voorzien teneinde de gevechten continu te doen plaatsvinden. Oorlogsbodems hebben verder deelgenomen in kust bombardementen: de schepen hebben voorts de taak gehad controle uit te oefenen op eventuele aanvoer van de wapens voor de rebellen.

Wat de gevechten op het land betreft (hierbij waren voornamelijk Paratroepen ingeschakeld) heeft men zich bepaald tot het woeste gebied van Bou Zegza, ongeveer 100 kilometer zuid-oostelijk van de hoofdstad Algiers.

Vandaag hebben de legereenheden in dit gebied een opstandelingen concentratie opgeruimd die onlangs een troep Franse soldaten van 21 man in hinderlaag had gedood. Het aantal verliezen aan manschappen bij de opstandelingen is hierdoor toegenomen tot 128 man. Hierbij zijn niet inbegrepen de 13 Algerijnen die gevangen zijn gezet.

Aan de Franse kant, waar met mo-

dern en veel wapentuig wordt gestreden, heeft men 11 doden en 13 gewonden. Deze balans geldt voor de gevechten van vandaag.

Waarnemingsposten in het bezette gebied hebben gerapporteerd, dat de leiders van de opstandelingen hun troepen hebben georganiseerd in Bou Zegza om de aanval, waarmee zij reeds enige tijd hadden gedreigd, uit te voeren. Gezegd wordt, dat de opstandelingen hiermee de wereldopinie willen beinvloeden ten gunste van hun opstand, met het oog op de komende zitting van de Verenigde Naties.

Intussen hebben zegslieden van de rebellen nogmaals verklaard, dat zij onderhandelingen met de Fransen willen voeren alleen maar op de voorwaarde, dat Algerije als een onafhankelijke staat zal worden beschouwd.

De Algerijnse opstand is thans 33 maanden aan de gang. Gewoonlijk betrouwbare bronnen delen mee, dat in deze periode ongeveer 36.000 Algerijnse opstandelingen zijn gedood in gevechten. De Franse troepen moesten hiervoor een tol betalen van 4000 gesneuvelden. Momenteel vechten 400.000 man Franse soldaten in het opstandelingen gebied; de gevechten begonnen op grote schaal voor het eerst, met een offensief van de Franse troepen op 19 januari 1955.

De tegenstanders van deze infanteristen zijn Algerijnse woestijnbewo-

Frankrijk heeft steeds geprotesteerd tegen de behandeling van de Algerijnse opstand in de V.N.

In september '55 had de Franse delegatie zich uit protest verwijderd uit de Algemene Vergadering toen met een stem verschil (bij vijf onthoudingen) was beslist dat de kwestie in de Verenigde Naties zou worden behandeld.

ners, waarvan het aantal geschat wordt op 20.000 man.

Zij opereren meestal niet in een bepaald uniform, maar zijn vaak gewapend met de modernste automatische geweren en mortieren. Gemeld wordt dat zij grote recrutenkampen hebben (z.a. in Tunesië) en dat zij zich thans aan het groeperen zijn in Bataljons.

Verwacht wordt, dat op herhaaldelijk verzoek, de Algerijnse kwestie in de komende zitting in september van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, deel zal uitmaken van de agenda.

RADEMACHER: „FLOYD PATERSON IS TRAAG"

Pete Rademacher, de 29-jarige Olympische kampioen in het zwaargewicht, is een eerzuchtige knaap, een typisch voorbeeld van het immigranten-type (zijn voorouders komen uit Finland), dat met wilskracht en zelfopoffering streeft naar het hoogst bereikbare.

Met zijn fysiek sterk lichaam — Rademacher is 1.85 m lang en weegt 95 kg — onderscheidde hij zich reeds spoedig in de bokssport. Als amateur bokste hij 79 wedstrijden, won er 70, waarvan 30 door k.o. Zijn grootste triomf was het behalen van het Olympisch kampioenschap in 1956.

Maar de titel heeft hem niet die waardering en sympathie geschonken die hij verwacht had. In een interview met een medewerker van het Franse sportblad „L'equipe" verklaarde hij althans: „Niemand hechtte bijzonder veel waarde aan mijn kampioenschap, daarom heb ik besloten Floyd Patterson uit te dagen...."

De internationale bokswereld glimlachte ironisch: een amateur-olympisch kampioen weliswaar, maar toch een amateur — als tegenstander van Floyd Patterson, de jongste bokser die ooit een titel in de zwaarste gewichtsklasse had behaald .... Rademacher zou het contract nooit krijgen, zo voorspelden de deskundigen.

Zij vergisten zich in de mentaliteit en de koppigheid van de Olympische kampioen. Het eerste contact met Gus d'Amato, de manager van Patterson, werd geen succes, d'Amato ontving hem koeltjes. Jack Hurley, een promotor in Seattle, reageerde nog deprimerender. Hij barstte in lachen uit toen Rademacher hem zijn voorstel deed.

Maar Rademacher was nog niet verslagen. Hij deed een beroep op zijn beste vriend Mike Chaplin Jennings, een handelaar in sportartikelen, die over vele relaties beschikte. Jennings ging onmiddellijk aan het werk en binnen enkele dagen had hij 22 zakenmensen geinteresseerd voor het gevecht. Op 1 juni kon de Olympische kampioen een bedrag van 250.000 storten op de Nationale Bank in de stad Columbus — de garantie voor Patterson.

Geld speelt een belangrijke rol in de Amerikaanse bokssport. Jack Hurley was overdonderd en accepteerde onmiddellijk, nu hij vrijwel geen risico's meer liep. En ook d'Amato toonde meer „begrip" voor Rademacher. Het meest sensationele bokscontract, dat ooit in Amerika werd afgesloten, kwam tot stand.

Een storm van protesten stak op, toen de toestemming voor het gevecht werd verleend. Rademacher glimlachte slechts. Zonder manager, zonders persagent en zelfs zonder de steun van een machtige boksorganisatie had hij in enkele weken bereikt, wat hij wenste: de og envan het Amerikaanse sportpubliek waren op hem gevestigd. En hij had de sympathie.

Zijn kansen in het gevecht? Rademacher beantwoordde de vraag laconiek „Patterson is sterk, heeft een punch. Maar hij is traag. Ik heb voldoende capaciteiten om hem te tratseren" en wilskrachtig voegde hij er aan toe: „ik kan hem verslaan".

STAATSSCHOLEN IN BUENOS AIRES GESLOTEN WEGENS AZIATISCHE GRIEP

Buenos Aires, 14 aug.: — De staatsscholen in Buenos Aires en omgeving zijn tot maandag a.s. gesloten uit voorzorg tegen de heersende Aziatische griep, zo hebben autoriteiten van de gezondheidsdienst woensdag bekend gemaakt.

LONDENSE TRANSPORTARBEIDERS BEEINDIGEN STAKING

Na een stormachtige massa-bijeenkomst hebben de stakers van Covent Garden Market in Londen met 509 stemmen tegen 432 besloten toe te geven aan het verzoek van hun vakbondsleiders en het werk, dat zij vijf weken geleden hadden neergelegd uit protest tegen andere werkwijzen en loonschalen van hun patroons, en het werk te hervatten.

Ook op andere détailmarkten in de Engelse hoofdstad, waar sympathiestakingen waren geproclameerd, zal, naar men verwacht, het werk weer ter hand worden genomen. Als datum voor de hervatting van het werk wordt aanstaande maandag aangemerkt. Dit slaat ook op de 8000 arbeiders in de haven, die geweigerd hadden produkten die voor de détailmarkten waren bestemd te lossen, en die instemming hadden betuigd met de stakers. Tot dusver zijn 63 schepen met marktprodukten vastgehouden in de Londense haven.

Vakbondsleiders hebben hier verklaard, dat de arbeiders zo spoedig mogelijk naar hun werk zullen terugkeren.

B.B.C. BESLOOT NEDERLANDSE UITZENDINGEN MET „HOOGTEPUNTENPROGRAMMA"

Londen, 14 aug.: — De BBC heeft haar laatste uitzending in het Nederlands besloten met een program waarin de hoogtepunten zijn gememoreerd van de Nederlandse uitzendingen sinds het begin, in 1940.

Tot de bekende stemmen die de luisteraars in de oorlog hebben gehoord, behoorden die van Koningin Wilhelmina en de schrijver Fabricius.

Ook „Vrijbuiter" de rijmcommentator tijdens de oorlog, keerde voor de microfoon terug om een „grafrede" uit te spreken.

De uitzendingen in het Deens en Noors zijn ook besloten, evenals de uitzendingen in het Zweeds.

Sensationele vergissing tijdens wereldkampioenschap wielrennen

ROCOURT, 14 aug. — De 5 à 6000 toeschouwers, die dinsdagavond bij de wereldkampioenschappen te Rocourt aanwezig waren, hebben opwindende ogenblikken meegemaakt. De aanleiding was de beslissing die de jury nam na afloop van de uiterst spannende finale van de achtervolging der amateurs. Gandini werd titelhouder met een voorsprong van 2/10de seconde. Gandini mocht zijn ereronde maken, maar er was een fout begaan. De tijdwaarnemers hadden de renners verwisseld.

De rust keerde pas terug, toen de beslissing was herzien. Niet Gandini dus, maar zijn landgenoot Carlo Simonigh werd titelhouder. Gandini en Simonigh hadden de finale bereikt door overwinningen op respectievelijk de Nederlander Ab Geldermans en de Engelsman Sheill.

Geldermans kreeg bronzen medaille

Geldermans werd dus in de halve finales uitgeschakeld. De achterstand op Gandini was ruim zes seconden. De coureur uit Beverwijk reed moeilijk in deze rit, aanmerkelijk moeilijker dan in de strijd om de derde en vierde plaats, die hij op overtuigende wijze van Sheill won. Geldermans kreeg dus de bronzen medaille. Het was een verdiende beloning voor zijn prestatie in dit sterke gezelschap.

RUSSISCH BEZOEK IN OOST-DUITSLAND BEEINDIGD

BERLIJN, 14 aug. — De Sowjet-Russiche partijsecretaris Nikita Kroesjtsjef heeft met zijn delegatie, waaronder de eerste plaatsvervangende premier Mikojan, vanmiddag het bezoek aan Oost-Duitsland beeindigd dat een week heeft geduurd. De delegatie is weer naar Moskou vertrokken.

In zijn afscheidsspeech op het Ostbanhhof verzekerde de Oost-Duitse communistische leider Walter Ulbricht, dat de „broederlijke vriendschap" tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland zal worden uitgedrukt door grotere en betere produktie.

(Ofschoon officiele verklaringen dit ontkenneh, meent men in brede kring toch nog, dat de voornaamste reden van het bezoek van Kroesjtsjef aan Oost-Duitsland was, om de handelsbetrekkingen tussen de Sowjet-Unie en Oost-Duitsland te versterken. Deze relaties hadden in de laatste jaren een achterstand opgelopen. Ook het feit dat handels- specialist Mikojan aan de besprekingen heeft deelgenomen, wijst volgens deze kringen op deze speciale aard van het bezoek).

DE ONTWAPENINGSCONFERENTIE

Russisch voorstel tot troepenvermindering door Westelijken verworpen

LONDEN, 14 aug.: — De Westelijke landen hebben een voorstel van de Russische delegatieleider Zorin afgeslagen, waarin voorgesteld wordt dat de gewapende troepen zullen worden teruggebracht in sterkte tot een zekere hoogt, ongeacht of er oplossing gevonden wordt voor politieke problemen op internationaal gebied.

De Westelijken, aldus melden betrouwbare bronnen, zullen ook een ander voorstel van de Sowjet-Unie van de hand wijzen. Dit voorstel houdt in, dat de militaire troepen van de betrokken landen een vermindering zullen ondergaan van vijftien procent.

Deze voorstellen zijn gisteren bij de hervatting van de vijf mogendheden conferentie na een reces van vier dagen, door de Russische delegatieleider Valerian Zorin ter tafel gebracht.

De westelijke landen hebben eerder voorgesteld, dat de militaire macht van de Sowjet-Unie en de Verenigde Staten zouden moeten worden teruggebracht tot twee en een half miljoen man elk. Dit zou in eerste instantie moeten geschieden ter verkrijging van een gedeeltelijke ontwapeningsovereenkomst en zonder dat de politieke voorwaarden aan verbonden zouden worden.

MUTATIES IN DIENST VAN HET LAND

Benoemingen:

Mej. M.C. Anselnia, tot tijdelijk schrijver en werkzaamgesteld ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer J. Maduro, tot tijdelijk telegrambesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba;

De Heer E.R. Finck, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Aruba;

De Heren J.D. Amaya, F. Dirksz, V. S. Dubero, F.D. Hellement, A.B. Matos, R.N. Thomas en A. Zievinger, tot buitengewoon agent van politie op Aruba; R.N. Thomas en A. Zlevinger, tot buitengewoon agent van politie op Aruba;

De Heer J.M.E. Rosina, tot instrumentmaker 3de klasse en werkzaamgesteld bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

De Heer R. Linschoten, tot geneeskundige in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld bij de Inspectie van de Volksgezondheid, alhier;

De Heer A.A. Brunings, tot teletypist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. H.O. Diaz, tot schrijver a in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten kantore van de Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba;

De Heer E.G. Espacio tot radiotelefonist 3de klasse bij de Landsradio- en Telegraafdienst, alhier;

Mej. L.L. Williams, voor een proeftijd van zes maanden tot schrijver b in tijdelijke dienst en werkzaamgesteld ten Postkantore op Aruba;

De Heren O.H. Lacle, S.R. Daké en S.J. Croes tot telegrambesteller in tijdelijke dienst bij de Landsradio- en Telegraafdienst;

De Heer E.F. van Uytrecht, voor een proeftijd van zes maanden tot hulpkommies der belastingen, in tijdelijke dienst, alhier;

De Heren W.J. Grondhuis, J. Verhorst en P.J. Teensma, tot buitengewoon agent van politie voor het eilandgebied Curacao;

Bevorderingen:

De Heer H.C. Every, schrijver b ter Inspectie der Belastingen, alhier, tot klerk 1ste klasse;

Mej. C.V. Martina, klerk b ten Postkantore, alhier, tot klerk 1ste klasse.

De Heer C.C.L. de Windt, klerk b ten Gezaghebberskantore op Aruba tot klerk 1ste klasse;

Eervol ontslag aan:

Mej. O.M.L. Maynard, klerk b in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, met ingang van 31 december, in verband met haar huwelijk, op haar verzoek;

Mej. A.R. Leito, klerk b ter Inspectie van de Volksgezondheid, alhier, met ingang van 25 november 1957 op haar verzoek;

Mej. S.E. Bolwerk, onderwijzeres 3de klasse in tijdelijke dienst bij het Openbaar Onderwijs, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met haar overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op haar verzoek;

De Heer M.B.L. Penha, hoofdkommies der belastingen, alhier, op zijn verzoek met ingang van 16 januari 1958;

De Heer D.J. Helmink, onderwijzer 1ste klasse categorie B. ter beschikking gesteld van het eilandgebied Aruba, op zijn verzoek met ingang van 1 september 1957;

De Heer R.E.F. Capriles, tijdelijk beambte bij de Watervoorzieningsdienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met zijn overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op zijn verzoek;

De Heer C.A. Hart, telegrambesteller bij de Landsradio- en Telegraafdienst op Aruba, op zijn verzoek;

De Heer E. Haseth klerk b in tijdelijke dienst ten kantore van de Landsontvanger, alhier, op zijn verzoek;

De Heer A.I.W. Wijngaarde, hoofdkommies der belastingen op Aruba, op zijn verzoek;

De Heren H.J.F. Hollander en C.E. Minguel, klerk b in tijdelijke dienst, ter beschikking gesteld van het eilandgebied Curacao, in verband met hun overgang in dienst van voornoemd eilandgebied, op hun verzoek;

Overplaatsing:

De Heer A.J.C. Veerman, hoofdagent van politie op Bonaire, naar Curacao;

De Heer J. de Lijster, hoofdagent van politie, alhier, naar Bonaire;

De Heer H.A. Isena, bode 1ste klasse ter Gouvernementssecretarie, alhier, naar de Griffie van het Hof van Justitie;

De Heer R. Martha, bode ter Griffie van het Hof van Justitie, alhier, naar het Departement Sociale- en Economische Zaken;

De Heer M.O. Martis, bode bij het Departement Sociale- en Economische Zaken, alhier, naar het kantoor van de Raad van Ministers;

De Heer R.I. Bird, bode ten kantore van de Raad van Ministers, alhier, naar de Gouvernementssecretarie, alhier;

—(RVD)

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 15 augustus

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Between Heaven and Hell"
RIALTO 20.00: „Passage Home"
PRINCIPAL: No Movies
AURORA 19.30: „My Blue Heaven"
SAVANETA 19.30: „Bud Abbott and Lou Costello meet the Keystone Kops"

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller telefoon 1358 Nassaustraat 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA

457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 Limacol muzikale programma
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.00 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Wimco-Programma
18.00 Mario S. Arends presenteert....
18.30 Cocktail Musical, aangeboden door Procter & Gamble
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Musica popular
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 English and American Music
20.00 Nieuws in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Win geld met Tide
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguilar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Chachacha
1.15-1.30 Enrique Jorrin
4.00 Celia Cruz
4.30 Lucho Gatica
4.45 Billo's Caracas Boys
4.30 Programma van Wimco
5.30 Harry Belafonte
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Los tres Diamantes
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela Colgate
8.30 Luis Quintero
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Bruckner: Mis in e: Stemmige Muziek

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-18.00, Do. 16.00 Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00 Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00 Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Paru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00 Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 16.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00 Do. 16.00 en Za.

Loket pa filatelista ta keda habri



Ayera tabata pa di prome biaha cu un loket especial pa filatelistanan na postkantoor di Oranjestad a keda habri pa publico. Riba e foto aki nos lectornan por mira un di e prome personanan cu a presenta na e loket aki. E ta sr J. van Rensch, kende ta worde ayuda door di e damanan Magdalena Gomez (para) y Elisabeth Croes. E loket aki ta habri solamente Diarazon merdia y tur e serienan corriente di stampla di Antillas Neerlandes y Surinam hende por hanya ei. Naturalmente cu no ta posibel di laga stempel e stampianan di Surnam aki.

MR. LUNS LO REPRESENTA HULANDA DEN ASUNTO DI HUNGRIA

DEN HAAG 14/8.— A worde informa cu mr. J.M.A.H. Luns. Ministro di Asuntonan Exterior di Hulanda, lo atende e sesion especial di Nacionnan Uni tocante e pregunta hungaro na New York. E sesion especial aki, cu, segun noticianan for di New York, lo cuminsa riba dia 10 di september, un siman prome cu cuminsamentu dje di 12 sesion di Asamblea General, lo worde tene pa discuti e raporte di Nacionnan Uni tocante Hungria. E intencion di Ministro Luns pa atende e discusionnan aki a resulta for di punto di bista di gobierno cu a raporte tocante Hungria ta merece atencion serio.

Ministro Luns lo dirigi e delegacion hulandes durante e di 12 sesion, cu lo cuminsa riba 17 di september, tambe.

IGLESIA CU ALEHA SU MES FOR DI ROMA TA COMETE HEREJIA

VATICANO — Radio Vaticano a declara, cu ta herjia pa aproba un „Iglesia catolico, cu e aleha su mes for di Roma y Papa". E declaracion aki tabata un aviso pa e catoliconan den paisnan cu ta worde goberna pa comunistanan.

Den un declaracion na 22 idioma, Radio Vaticano a declara, cu e comunistanan ta proclama abiertamente principio di libertad di consenshi theoretico: ningun persecusion mas di iglesia catolico y catoliconan, pero solamente persecusion di esnan cu ta culpable di accionnan subversivo.

DISCUSION ECONOMICO RUSO-ALEMAN TA SIGUI

MOSCU — E discusionnan economico entre Alemania occidental y Rusia a worde cuminza atrobe ajera na Moscu, despues di un interumpcion di 14 dia.

PAGINA TRES

Un anochi agradable cu AA den un pueblo na Aruba

ORANJESTAD.— Ya a pasa cinco luna cu e Prome Congreso Caribeño pa Salubridad Moral na Aruba a tuma lugar na Aruba. Ainda e hendenan di hopi pais di mundo ta scirbi y papia tocante di dje. Un experto, cu a scirbi un rapport masha entusiasta tocante di dje, ta Dr. J.R. Rees, di Londen, Inglaterra. Dr. Rees ta director di e Federacion Mundial pa Salubridad Moral; tambe e tabata presidente di e Congreso.

Papiando den terminonan general, Dr. Rees a observa: „E conferencia tabata un reunion masha cu exito; entre otro nan a forma un comision chikito pa studia e posibilidad pa lanta un Federacion Caribeño. Tambe nan a tuma preparaciones pa un segundo congreso, cu nan lo tene den dos anja, na St. Thomas na e Maagden-eilanden di Estados Unidos, cu nan invitacion.

E conferencia tabata basta limita pa promove un excelente „groeps-intergratie" y semper nan a tene reunion den zitting plenaire. Segun mi e apertura di e reunion di e conferencia tabata e mihor cu mi por a asisti. E Gobernador Interino di Antillas Hulandes. Mr. F. E. J. van der Valk, kende a tene un discurso masha importante, a habri e reunion, y cual discurso tur esnan cu lesele mas laat den e conferentieverslag lo aprecia masha. E conferencia a trata e problemanan Caribeño riba terreno di salubridad moral, cual ta diferente pa cada isla. Como abuso di alcohol ta un amenaza terible pa Aruba — nan a tuma casi henter un dia pa con-



„DIT IS PAS MELK"

ferencia tocante e obheto aki. Tambe nos a pasa un anochi masha agradable den un reunion publico di e Alcoholics Ananymous na un pueblo chikito meimei di Aruba. Nan a studia a fondo e problemanan di cas y school en relacion cu e salubridad moral. E lecturanan no a ser teni di un modo formal, sino e oradornan a trece e problemanan adilanti di un modo masha respetable y cada vez tabatin un conversacion masha anima na mesa. E organizacion di e reunion tabata formidable. E hospitalidad di e pueblo notable. Nos a pasa un dia den e rafinaderia di azeta, teniendo conferencia cu e directie tocante aspectonan di e salubridad moral y e otro parti di e dia den conferencianan no formal y un reunion general den sala di school. Tambe nan a tene un reunion general na Oranjestad, caminda Dr. Caravedo a duna un lectura masha bon."

Despues cu nan a dirigi algun palabra ora nan a obsekiá nan cu tulipan, cual nan KLM a laga bini especialmente foi Hulanda pa e inauguracion di e Congreso y e feit cu e stampillanan especial cu a sali riba e prome dia di conferencia ta e prome stampilla di mundo cu a sali na un ocasion asina. Dr. Rees a declara cu e verslag di e conferencia, cual lo sali despues, lo no ta bai ta uitl pa e territorio Caribe solamente sino tambe pa e teritorionan den exterior. Segun Dr. Rees e gran interes cu a incita e iniciativo na Aruba tabata masha anima.

„Ora mi a bishita algun isla despues di e conferencia", asina e ta scirbi, „mi a ripara cu e servicio di prensa tabata masha eficaz pa e comprension di salubridad moral. Nan ta lantando varios asociacion pa salubridad moral, entre otro na Trinidad y Barbados, mientras cu na Martinique nan a lanta un asociacion pa salubridad moral tres o cuatro siman prome cu nan a establece e conferencia, pero bau influencia di e preparativonan pa esei."

Na final Dr. Rees a bisa, cu e ta convenci, „cu Dr. Turfboer y su grupo activo a hanja resultado tanto directo como indirecto."

PARADA DEPORTIVO

Football

Den Internacional Board a bini un paar di modificacion interesante den reglanan di deporte di footbal. Sinembargo esaquinan no ta cambionan cu ta haci mucho influencia riba e weganes. En lo sucesivo e palunan di goal por ta excepto vierkant, rectangulo, rondó, hemisferio i ovai, mientras na goal mester pone un linja di fotografo. En lo futura lo ta prohibi pa saca un hungador foi terreno p'e bin vallen in pa un otro equipo (un ley di prohibicion masha barata segun nos opinion, cual segun nos idea no sa socede casi nunca). Ademas nan ta avisa referee di interrumpi e wega menos posible i tene cuenta cu entusiasmo dje wega. Cu otro palabra di no para e wega cada bez pa cualquier soquetada of cosnan insignificante.

Ora cu un hungador a pasa linja, esta pa e evita di ta para off-side, toch referee lo por castig'e p'esai tambe, ora cu esaqui socede expres pa stroba e wega, pa medio tactico. Un estipulacion nobo tambe ta, cu ora cu un keeper dal un hungador cu e bala den su cara, esaqui ta ser castiga unbez como vrije schop, fuera un aviso hunto cun'e. E pushamento di un hungador cu e bala den man ta queda semper strafschop. Pa pone un fin na e caso cu continuamente ta presenta cu hungadornan no quier bai para na e distancia exigi na ora di un vrije schop, awor esaqui lo ser castiga cu un warschuwing. Nan a tuma mas tanto decisionnan, pero esaquinan nos ta hanja mas interesante.

Tennis

Iyo Pimentel a gana tur su tres weganan cu el a hunga na Rusia. Actualmente Iyo ta hungando na Hamburg i aya hunto cu su partner Orlando Garrido e ta demonstrando un prestacion extraordinariamente precioso, venciendo e dobbelnan Italiano di mas afama cu ta Sirola/Pietrangeli. Iyo i su partner a vence e campeonnan aqui cu un score di 5—7; 6—3; 6—4. E ora ai e wega mester a ser suspendi pa motibo di yobida. Foi e victorianan cu tennistanan di fama mundial nos ta obliga na reconoce cu dia pa dia Iyo i Garrido ta bai birando mas i mas fuerte.

Boxeo

Denter di termino di un paar di seman dos boxeador a muri pronto despues di un pelea. Corto tempu pasa a muri immediatamente despues di su pelea pa titulo cu Manfred Neuke, lightweight Kral-Heinz Bick, cu den e pelea aqui mester a ricibi terrible hopi golpe duro, sin e referee a intervenie.

Dia Sabra e boxeador amateur di 26 anja di edad. Ferdinand May foi Konstanz, a bringa contra Armhein i despues dje pelea ai e hoben Ferdinand a queda foi su conocemento. Despues di algun ora el a muri di un sangramiento cerebral.

May a hanja un hersenchudding na Februari na ocasion di un accidente cu auto. El a box 132 pelea i a perde un di nan pa knockout.

E medio-peso pesado Holandes Pedro Klijsen a sufri perdida contra e campeon sur-africano Tommy Dupreez. Esaqui a gana Klijsen den nobena round cu knockout tecnico.

Cumpleanjos feliz

Dia 14 di Augustus a cumpli 5 anja e jovencito Mario E. Rasmijn, y ta ricibi pabien di su tata Paulus, mama Carmen, rumannan Naldo, Sep, Nico, Linda, welanan Faustina, Dolorita, tantanan Agripina, Maximina, Cornelia, Frida, Diana, Facindo, omonan, Pedro, Johan, Nico, especialmente di Clautilda, Janchi y Paduchi.

— — —

A cumpli 23 anja Calista Tromp, y ta ricibi felicitacion di su jiu Jorge, Ludwina, Federico, mama Eliza, tata Jose, ruman Elizabeth, Brigida, Aura, Jossy, Benny, Frans, Maria del Carmen, Frans Croes, Marianita y Alberto Sologhier, subrina Glenda, Ada, Sonia, Ailyn, Annie, Alhert, Frans, tanta y omonan, Agapito Montaner, amiganan, primo y primanan, especialmente di su madrina Aura Rijna.

Felicitacion pa Srta. Maria Koolman cu a haci 20 anja di su mayornan Julián y Virginia, rumannan: Ruperta, Clarita, Luisa, Martha, Lucia, Romana, Juan, primo Juan Werleman, cunjanan Fani Maduro, Jose Britten, Rafael Thiel, Johanes, Angela, subrina Bety, Mina, Ida, Rufina, Glenda. Francisca, sobrino Lorenzo, Esteban, Graciano, tantanan, amiganan y tur famianan.

— — —

Awe ta cumpli su 17 anja di primavera Srta. Werleman, y ta ricibi pabien di su estimada prima Juliana Werleman, su estimada mama Clarita, tata Efe, rumannan: Magriet, Alfonso, Miguel, Cornea, Nady. y especialmente di su comprometido Pablo Paesch, tambe di Demete, Paulo Paesch, primo y primanan, Laura. Juliana, Dominica, Bertha, Dorilia. Magriet, Maxima, y demas famianan Werleman. Paesch, especialmente di su wela Causilia, y welo Jendi.

— — —

A cumpli 1 anja e chikitin Marisella Anjie y ta ricibi pabien di su mama, tata, rumannan Heina y Yolanda, wela y welo, tanta y omonan, subrino Freddy, pepe y omo, y tur su amiguitanan.

— — —

E caballero Roque Figaroa ta ricibi masha pabien di su tata, mama, rumannan Chela, Juana, Dora, primo y primanan, Srta. Teresita de Cuha, y especialmente di Srta. Teresita Farro.

— — —

Felicitacion pa Mario Thijsen pa parti di su tata, rumannan, amiganan. Carmen Regina, Olvia, amigo Hipolito Yrausquin.

— — —

A cumpli 9 anja Hyacintha Boekhoudt, y ta ricibi cordial felicitacion di su tata Augustin, mama Josefa, rumannan Ina, Mona, Boechi, Dico, Rita, Chomi, welo y welanan, omo y tantanan, primonan, amiganan di Maria Gorettischool, su padrino Chomon, madrinanan Catarina y Julia, primonan Maria, Beby, Adi, Aurita y Filomena.

— — —

Ta celebrando su fecha natal Sr. Generoso Vrolijk, y ta ricibi masha felicitacion di su mama Balba, tur su rumannan, subrino y subrinanan, especialmente di su ruman Anna, su esposo Chico Donati, sobrinonan Frenk, Jani y Leo Donati, amigonan di Tropical Sport Club, famianan Vrolijk, Donati y Brete.

Pa avisa y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 84, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisa 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 15 di Augustus

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Between Heaven and Hell"
RIALTO 20.00: „Passage Home"
PRINCIPAL: No Movies
AURORA 19.30: „My Blue Heaven"
SAVANETA 19.30: „Bud Abbott and Lou Costello meet the Keystone Kops"

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557.
Rondweg 1. Dakota.
Zr. Braumuller. tel. 1355.
Nassaustraat 42. Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Melodias di Texas of Hawaii
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Saludos musical di Limacol
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.18 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.40 Novela Gleem-Tide
14.00 Bo concierto diario
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Programa Wimco
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Cocktail Musical di Procter & Gamble
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Musica popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 „La noche, las estrellas, tu y yo"
22.00 Clausura

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Toni Aguiar
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Boekhandel)
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Chachacha
1.15-1.30 Enrique Jorrin
4.00 Celia Cruz
4.30 Lucho Gatica
4.45 Billo's Caracas Boys
4.30 Programma van Wimco
5.30 Harry Belafonte
6.00 Johnny Albino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7,15 Los tres Diamantes
7.30 Musica na Hulandes
7.45 Nieuwsberichten (Boekhandel)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela, Colgate
8.30 Luis Quintero
8.55 News in a Nutshell (Viana)
9.00-10.00 Prog. van C.C.A. Bruckner: Mis in e Stemmige Muziek

Ta cumpli su promer anja di bida e chikitin Anna Tromp y ta ricibi pabien di su tata, mama, tur su rumannan: Diana, Maria, Nicolasa, Teresita, Alberta. Rosa, padrino Nicolaas Perey. madrina Emma Tromp, su madushi. Patji. Matji omo Chepi, su omonan: Mashi, Luis. tantanan: Nana, pepe Juanita. Brigita, Johana, Nia Trimon. di tur famianan Tromp y Wolff.

PEPITA — Por CHIC YOUNG



Pober Pepita ta cansa kaba di grita Lorenzo, i e la disidi di bai ariba pa e bai lanta Lorenzo, pasobra ta birando laat, i e mester bai traha. Ora cu e la yega ariba, ainda Lorenzo tabata drumi. Lorenzo, lanta, bo ta yega trabao laat, Pepita a bise. Lorenzo a haap i a conteste: Mi tin sonjo. I Pepita a trek e na su pia bisando; Korda bon cu bo tin famia, i si bon traha, di kiko nos lo biba? Lorenzo ta grita, No, no. Por fin Pepita a ganele abao na suela, I Lorenzo a disidi di lanta. Bo kier pa nan kita bo for di trabao, Pepita a puntre? I anto kiko lo ta di nos? Cu masha trabao Lorenzo a bai traha, pero basta e la bai si, Pepita ta pensa den su mes. Korda cu mi mester tin e trabao aki di bai lanta Lorenzo tur dia, anto si lo ta boenita, Pepita ta bisa den su mes.

TA PRESENTA

E Condesa Viuda

Pa TUYUCHI

No. 33

E ministro a sagudi cabez como senjal cu e ta duna su aprobacion.

„Ora cu di e manera ai George a salba di e criar, costa a queda liber p'e. Conway a haci manera e tabata masha ocupa cu trabao den su oficina, un cuarto cu — masha bon pa su intencion — tabata queda te na fin dje hardin. El a calcula precisamente e momento cu e auto por tabata regresando cu e condesa den dje i ora cu tabata asina leu, sin cu ningun hende a ripara el a disparce den scuridad profundo sin cu ningun hende por a ripar'e. E tempestad tumultoso di orcan a caba di favorece, mientras el a disfraza asina bon cu ningun hende na mundo lo por a reconoce. Luego el a camna un paar di km riba e camina den direccion di Fulborough. I un homber deportivo i atletico manera dje, no tabatin mester di mas cu 10 minuut pa alcanza camina e tabata desea; i tabata di gran interes pa su plan logra, pa e no queda afo tampoco mas tanto cu esai tabata necesario.

— Loque tabata e disfraz, ta solamente un asunto di un boshi di cabei pretu, un sombre di felpa pretu slap den su cabez hala te over di su oreanan, un jas scur.... ahan, ainda mi tin di haci un observacion mas, cu e anochi anterior poliznan a mri'e den su panja di costumber, mientras e anochi ai den diferente parti di ciudad el a aparece den su disfraz como estranhero, naturalmente pa pone hopi hende calcula cu ta un personaje stranjero tabata zwerf aibanda den becindario.

— Nos ta sigui mas leu. Ora cu el a tende auto di polis. Ora cu el a tende e auto ta bini, cu e condesa den dje el a sconde na kantu di camina i na momento cu e auto a pasa, el a bula parti patras manera rajo, mientras su pia a hanja un sosten riba e bagagedrager. Esaqui tabata un soquetada pa un atleta manera dje. I el a scohe esaqui na un sitio camina e luga tabata mas malu i mester a ser drecha. I aya tur auto mester a corre masha poco poco i cu prudencia. Di antemano ya el a konkel na e glas p'atras dje auto, asina cu practicamente den un minimo di tempu esaqui por a ser abri. I loque el a haci tabata lo siguiente: el a hinka su braza door dje abierto i prome cu e muhe den e auto por a sospecha ta quico tabata pasando, cun'e repentinamente den un garra mundial el a primi su garganta i a choque sin laga los ni un ratu. I te ora cu e auto quier a alcanza e porta di cura, cual e mes tambe a cerra di antemano, ya e condesa tabata morto caba. Ta di comprende cu e condesa lo mester a lucha manera un razo pa e por a salba foi e garra mortal ai. P'esai e unja di man robez dje condesa di cual man el a quita su handschoen di antemano a ocasiona un herida riba man di George, loque ainda bo por mira como prueba. Sinembargo e tabata asina bibu di bisa cu ta su mes cachor a bula riba dje i unj'é.

— Ora cu e chauffeur den tur e scuridad a ripara e porta di cura abri i cu e mester a bai grita e senjorita pa esaqui bin abri e porta di cura, George a probecha dje ocasion aqui i rapido manera pushi el a abri porta dje auto i a lastra e cadaver bai cun'e. El a abri e porta contrario di camina e chauffeur tabata sinta. Luego el a cerra e porta dje auto frobe i esaqui no a haci ningun sorto di ruido pasobra tabatin elastiek den nachi dje porta hinka. I asina facilmente e por a lastra e muhe bai den mondi cun'e.

— E ultimo parti di su trabao tabata masha simple. Mientras el a larga e cadaver den e escondite, el a corre bai pasa over dje terrenonan dje hacienda, cortando un bon pida camina i a alcanza su cuarto den un minimo di tempu, prome cu e auto a alcanza na porta dilanti dje edificio, cu nan a haci e descubrimiento asombroso di ausencia dje condesa. El a bai na e vestibulo como si fuera e quier a bai jama e condesa bonbini, pero mester a tende e noticia asina alarmente di su desaparicion. Immediatamente despues el a manda e auto Fulborough trobe pa e bai busca e huesped cu di un of otro manera lo mester a queda tras, despues di cual el a bolbe disfraza i a corre bai n'e sitio trobe camina el a larga e cadaver.

Aya el a bisti e morto e mantel i a para di tal manera na kantu dje tranke cu e cochero mester por a mir'e. Pa malo el a larga regreso dje shers tarda, pa motibo cu el a encarga e cochero di bai haci algun respondi den stad cu e equipaje i e camarera dje condesa den e shers. I probablemente lo el a regresa cas di un otro camina, de la manera cu e no a contra e auto ora cu George a manda esaqui back bai busca e dama na stacion. Pasobra tabata necesario pa ehecucion dje plan pa e chauffeur i e cochero no topa cu otro e momento ai, ora cu e cochero mira e stranjero na kantu di tranke i no sa ainda naturalmente di desaparicion dje condesa. Hasta e tabata asina diestra di a claba algun zoolleer falso bao di su zapatu, de la manera cu poliz no por a cohe su marcanan di pia. Apenas por a mira den e lodo ainda e marcann normal di su pia. Mi ta conta bo esaqui pa mi munstra bo com el a haci tur lo posible pa e no larga ningun razgo pa poliz hanja.

— I tur cos tabata klop precies. Immediatamente despues cu e shers a pasa i cu el a munstra su mes den su disfraz, Conway mester a corre masha duro bai cas trobe, di moda cu e tabata presente pa e por a tende e participacion dje cochero, cu a haci e misterio ainda mas profundo. Cu escrupulosidad el a calcula e ora cu tabatin mester pa alcanza e hacienda via tur e dos cmainanan. Manera bo sa, e camina tin un bocht skerpi, de la manera cu e distancia ta hopi mas grandi cu ora cu bo corre direchito dje cas di portier pa e edificio dje hacienda.

Luego e camina ta sigui bai hopi alto, loque ta haci lihereza dje vehiculonan mengua. Conway su distancia tabata hopi mas corto. El a corre pasa den e parque i a alcanza parti p'atras di su cas sin cu ningun hende a mir'e. Ora cu el a bai pa di prome bez n'e luga dje criminal, esta ora cu el a manda e auto trobe Fulborough i cu e tabata na e luga banda dje tranke, unda e cochero a mir'e un hende mas a ripar'e, pero no a reconoce. E hoben aqui a mira com un homber fuerte i balente di curpa, pero manco a cruza camina lihe i a disparce door dje tranke cu tabata confina na terrenonan di famia Conway, unda e asesino a larga e cadaver atras.

Conway a simula manco, pa stroba e ocasion di nan ripar'e. I tambe e quier a evita pa su ausencia foi cas por a ser iguala cu e homber cu nan a mira ta spook aya for. I e cos di mas nechi ainda ta, cu e stranjero tambe cu nan a mira den aldea tabata camna manco.

„Ora cu Judd a regresa cu e auto i no a mira ni un solo razgo dje condesa, e caso a bira serio. Enter personal i e muhe portier a pasa pa un interrogacion, manera bo sa. Pero nan no por a hanja un solucion. E unico sospecho cu nan a hanja tabata, cu e dama a disparce na un manera incomprendible foi e auto. I nan tabata papia solamente dje stranjero misterioso cu tabata para ta sper'e na kantu dje tranke. Despues di tur cos cu nos sa awor ta parce superficial como si fuera e combito, den cual dos homber di mas experto i inteligente i di cual un gran jurista, a forma un teoria idiota. Pero e escrupulosidad cu cual enter e plan a ser traha, prepara i ehecuta, mester dispensa e hendenan aqui pa spierto cu nan por tabata. Peor ainda como e condesa cu ningun hende no tabata confia enteramente, pa via di su actividadnan den servicio secreto estranjero.

Conway cu tabata sa mucho bon quico e mester a haci como hospitalario pa cu e dama, a cuminza cu organizacion di un actividad di investigacion. El a jama tur su criaman hunto i e mes a duna nan orden di bai busca e dama na tur camina, mientras pa su mes el a reserva e parti dje terreno, camina e cadaver tabata. Wel ta herdad cu e tabatin su ruman Denman hunto cun'e, pero esaqui no tabata asina capaz di por a hanja nada camina cu su ruman inteligente no tabata desea.

Dje manera ai e buscamento dje dama a bai enbano loque George tabata sa foi antemano tambe.

Nan tabata pensa cu quizas den un di su caprichonan manera mas muhenan sa tin, e condesa lo a bira bai Londen trobe, pasobra na ultimo momento lo el a ricibi un orden urgente di su hefenan i cu su manecc lo e manda cualquier excuus.

Cu esai e asesino tabatin un bon chens pa stop demas buscamento. Den e anochi tempestuoso ai, mientras tur hende tabata na sonjo. e tabatin un chens di mas satisfactorio di haci e defunto disparce den un hol dje palu di ekel cu tabata wel den un parti dje hacienda, pero camina casi nunca hende no sa bai.

I manera m'a caba di bisa ai, cu no ta pa e asunto di namoramento entre Vaynor i ruman muhe di George Conway, hamas ningun hende lo por a biba pensa cu por tin un cadaver den hol dje palu ai.

Pues, manera boso ta comprende anto, ta su mes ruman muhe a causa awor su descubrimiento, pasobra si e no tabata usa e palu di ekel como postkantoor pa Vaynor, anto hamas mundo lo por a hanja sa unda e condesa a queda.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Ora cu Dolores a kordele bon cu ta un fabor Rojo Riancho ke haciele, anto e la bolbe yamele bisando e: Pa fabor Sr. Riancho, no rabia cu mi. Rojo Riancho a bini bek contento, pensando den su mes: Esei no ta parsemi malo. E ora Dolores a tenele na su kraag bisando e: Bo plan no ta malo pa salba nos rancho, i awor pone bo firma akinan. Rojo Riancho a contestele: Lo mi haciele, pero no pa ningun hende, sino pa bo, Dolores. I Dolores masha contento cu Rojo Riancho a tuma e papel pa nan por hanja bende pa e rancho. I atrobe Rojo Riancho a ripiti: Lo mi haciele pa bo. Pero e no ta haciele pa pober Dolores, e ta kere cu Rojo Riancho ta papia berdad, pasobra cu e no conoce Rojo Riancho mucho bon ainda. Rojo Riancho ta pensa ariba e plaka, pesei e ta firma e papel pa Dolores. Den su mes e tin e idea aki: Ora cu nan bende tur e ganado, lo mi tuma e plaka, i lo mi bula bai for di aki.

Tom Richardson, gran detective di fama mundial

TERROR DI REDSTONE

traduci por TUYUCHI

„Pero e homber ai ta peligroso p'e", Richardson a bisa.

„Ademas pa loque el a haci cu mi tio, mi ta obliga di venga mi sanger. Larg'e bini libremente i lo bo mira com lo mi tene i bin entreg'é na bo".

E inspector a cuminza ta hari i a responde cu bofon:

„Famoso. Haci esai, pasobra e ora ai bo ta munstra cu bo ta mas wapu cu poliznan mes. I mi ta hura bo cu lo bo logra haci esai lo mi entrega bo e 10.000 dollar cu tin di premio pa esun cu entrega e criminal na husticia, sea bibu of morto. I ademas di esai, si bo logra haci esai, lo mi entrega bo ainda un suma mas di 10.000 dollar acerca. I esai lo mi duna bo foi mi mes sacu".

„Convenido!" Richardson a grita. „Mi ta recorda bo na bo palabra".

„Sublime!" Harrion a responde.

„De la manera anto cu awe nochi

e poliz vervelend ai lo no bin para molestia mi manera un fantasma dilanti mi porta di cas?"

„Como cu ta bo deseo esai, lo mi larga jam'e back. Sinembargo ta duel mi cu bo decision lo no desenganja bo!"

„Sin ser hala cu un forza magnetica e ladron lo por bin bishita bo pa e podera dje sacu di cuero cu bo ta camna oun'e cu e 50.000 dollar den djel"

„Caramba ya caba bo tambe sa esaqui?" Richardson a bisa sorprendi.

„Indudablemente, nan a bin raporta mi cu b'a comete un gran bobedad di a participa e fortuna cu bo tin den bo poder. Bo sa mucho bon cu no tin mester di mucho cos pa bo tambe ricibi un bishita di Terror di Redstone. I bo no por a larga di tende di dje. I consecuencia di su bishita lo no ta mucho agradable pa bo".

„Ai homber, mi ta quere cu ta bo tin miedo di dje. Ta p'esai bo poliznan no por logra arresta e malbado ai. Mi ta hari i haci bofon di tur e hendenan cu ta quere cu ta un elemento infernal e malbado cruel aqui ta.....Ta hustamente e ansia i spanto sin motibo aqui ta duna e malbado mas chens i animo di sigui cu su criminalidad".

Obligatoriamente Harrion mester a participa den su opinion, aunque cu e tabatin duele dje curnukero aqui cu tabata sinta ta blof over di su animo i su curashi, mientras quizas majan n'e ora aqui e ta defunto mescos cu su tio.

„Te despues, Sr. Harrion!"

Richardson a lamta para i a duna e inspector man.

„Hasta la vista", esaqui a bisa. „Mi ta spera cu e balenteria na cual bo solito quier demonstra contra Terror di Redstone lo no trece bo den peligro, Sr. Summer".

„Asina mi tambe ta spera".

Richardson a bandona e oficina di poliz, mientras sonriendo e inspector a queda ta mir'e tra'i su lomba.

„Mi ta spera cu pronto lo bo convence bo mes cu bo no por haci nada contra Terror di Redstone".

Sinembargo Richardson a bai su cas masha tranquil di dje.

Wel e tabata ripara cu e hendenan tabata vigil'e riba caja, ora cu e tabata pasa i un tabata stoot otro i tabata bisa otro den orea: „Esai t'e sobrina di Sr. Summer defunto".

Sinembargo nada di esaqui no a haci ningun sorto di influencia riba nos maestro. Alcontrario. Casi ya e tabatin jabi dje misterio aqui caba.

I na camina e tabata bisa den su mes:

„M'a haci masha bon di no presenta mi na mi mes nomber na e inspector. En realidad mi ta mira cu ta masha dificil na traha hunto cu e homber ai. Tabatin un cos den dje cu mi no ta gusta. Of cu ta un paar di orea largu sol e falta pa e ta completamente un burico of lo e mester ta e sorto di buriconan sin orea anto. Tambe e por ta un dje Cha Tigernan cu ta sconde su berdadera profesion.

(E ta sigui)

Aruba Jrs a gana Hollandia

(continuacion di pag. 1)

tabata den di 15 minuut y tuma pa rechtsbuiten Silvio Comenencia. E shot por cierto tabata di hopi cerca, pero net ariba curpa di e argentino Lolli. Luego ta Osvaldo Sneek ta sorprende cu un bon shot ariba goal cu na ultimo momento Lolli por a pomp manda corner. Cinco minuut despues e leonnan ta bolbe amenaza seriamente. Ya Cale Tromp a pasa keeper Lolli, pero su suave shot por a worde saka na ultimo momento pa back Phillips. No a tarda cu e muchanan di Hollandia ta bolbe lanza un atake. Orman ta haci bon voorzet for di ala robes cu Cale Tromp ta contra mes ora, sinembargo e bala ta rebota contra di lata y bin back den tereno. Tabata un momento realmente emocionante y peligroso dilanti di e meta di Aruba Jrs.

Ya e defensa di Hollandia no ta pasando trabao pa kibra e combinacion di linea di atake di Aruba Jrs ya cu esakinan mes tabata percurá pa kibra e combinacionnan. Gochi Brion y Botta ta pruba cu shotnan di hopi distancia, pero tur biaha over.

Asina e partido a termina sin cu ningun a logra trece mas cambio ariba e pizarra di anotacion. Aruba Jrs a gana cu score di 3-1 contra di un Hollandia cu a haci hopi esfuerzo cu e material cu tabata tin disponible. Sinembargo nos no por admira e wega di e oncena di Socotoro, especialmente den e segundo mitad. Nan calibre tabata hopi pober den e mitad aki, pa no bisa nada di nan entusiasmo.

Cu e victoria aki Aruba Jrs a haci su cantidad di punto 11, loke ta igual na loke e equipo puntero RCA tin, pero cu e diferencia, cu Aruba Jrs tin un partido mas hunga. Den 7 salida, Aruba Jrs tin cinco victoria, un empate y un derrota mientras cu Hollandia den 7 salida, tin 1 victoria y seis derrota.

PERIODISTA ISRAELITA A HANJA LIBERTAD

JERUZALEM — Autoridadnan Egipcio a entrega e periodista Israelita Rafi Eylon, kende a worde arresta a bordo dje bapor Dinamarques „Birgitte Toft" ora cu e bapor a pasa door di Canal di Suez, na autoridadnan Israelita, ajera na frontera di Gaza.

Cumpleanjos feliz

Felicitacion pa e jovencito Gabriel v.d. Biezen di su mama Chichi, tata Choli, rumannan Chomi, Diosi, Rafai, Anna, Chonchon, Choma, Juan, Clea, welo Steban wela Vina, sobrina Ina, cunja Luisa, y Dora, Goito, Pedro, Capi, Chichi, Goya Larez.

— — —

Felicitacion pa Srta. Onsi Dijkhoff pa parti di su mama, tata, rumannan, especialmente di su amiganan Canisia y Carmen Koolman, tambe di su amiganan: Sita Vrolijk, Selsa Lacle, Helenita, Margarita, Josefa, Nicolina Winterdaal, Maria, Canisia Ruiz, y Chichi Croes.

— — —

Felicitacion pa Ligia Desbarida di su madrina Eleuteria Cabenda, Jean, rumannan Elvia, familia Mackay, Bouwman, Becker y tambe famia Wilson.

— — —

A cumpli 18 anja e simpatica Srta. Ina Giel, y ta ricibi pabien di su madrina Johana Wolff, su amiga Linda Leest, famianan Wolff, especialmente di su prima Chepita Wolff.

Awe a cumpli anja Sra. Ansuncion Ridderstap y ta ricibi pabien di su casa Pedrito, jiunan Aida, Ita, Linchi, Jana, Jose, Eme, Tichi, Chida, su nietonan Eddy Mario, Glenn, Idilio, Gladys, suegronan Juan y Edgar y demas famianan.

— — —

Sr. Jose Maria Stamper a cumpli e edad di 27 anja y ta ser cordialmente felecita pa su tata Pedrito, su madrasa Paulita, ruman Berta Geerman, Alberto, sobrina Thieka, Queli, Gustin y Jeta, su tanta Johana, Jose Winterdaal, enamorada Nicolasa, especialmente di Alberto Stamper, Florentina Tromp, Glenda Maria Tromp.

— — —

Felicitacion pa Srta. Ina Giel di parti di su tata, mama, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, amiganan Petra y Rosa Croes, Beatrix Dijkhoff, Flora Kelly y Johanna Tromp.

— — —

A cumpli su promer aniversario e chikitin Evelyn Maria Feliciano y felicitacion ta bai pe di su tata, mama, rumannan Calixta, Juan, Enric, welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Maria Gonzalez, su padrino Frans Ras, primo y primonan, y demas famianan.

— — —

Ta celebrando su prome anja di bida e chikitin Evelyn Maria y ta ricibi pabien di su amiga Calista Estella Feliciano, kende a cumpli anja awe y ta ricibi pabien di nan tata Benito, mama Syra, rumannan, Juan, Enrique, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, y especialmente di familia Tromp.

— — —

Felicitacion pa e joveniito Calvin Winterdaal, kende a cumpli 2 anja di su mama, tata, rumannan Donny, Ludwina, Gladys, Symon, tambe di su welo y welanan, tanta y omonan, especialmente di su madrina Emerita y padrino Rufio y demas famianan.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: J. E. Lampe, kende a cumpli 49 anja, Rene Arends, kende a cumpli 6 anja, Maria Ras, Rudolf Lampe, kende a cumpli 43 anja, Mario Alexander Limonier, kende a cumpli 3 anja, Maria Asuncion Dijkhoff, Chenta Boekhoudt, cu a haci 9 anja, Mario Tromp, cu a haci 20 anja, Maria Caster, Eusebio Farro, cu a haci 64 anja, Carnacion Maduro, cu a cumpli 19 anja.